

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ
စိုက်နှိုင်းပူဇော်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ



ကလေးများအတွက် အသိအလိမ္မာနှင့်သင်ခန်းစာရနိုင်သော

ငါးရု၊ ငါးဆယ်ဇာတ်တော်များ

အာဇာနည်မြင်းနှင့်ပုတ္တမြားဦးသျှောင်

Brave Horse And Supreme Ruby



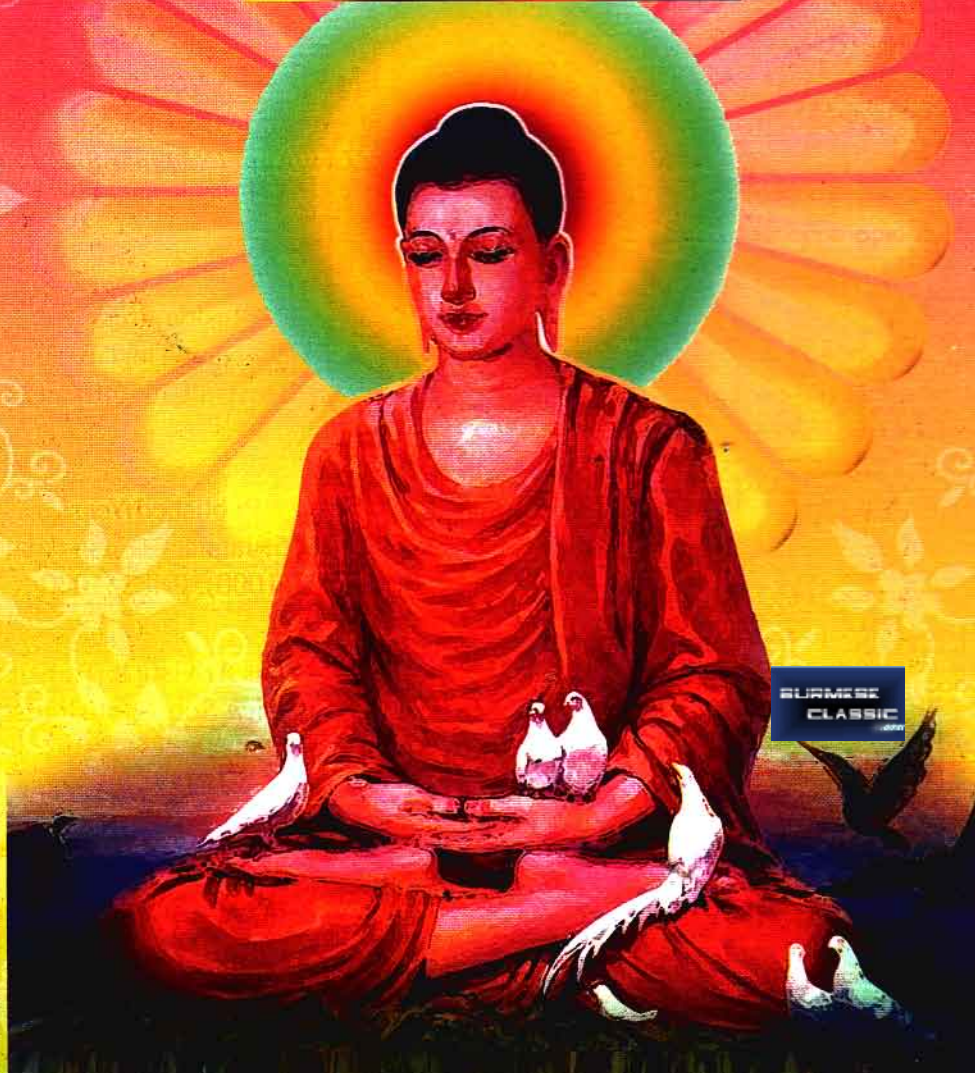
BURMESE CLASSIC



ပန်းချီ
အောင်ကြောင်းဖြူ
ဇာတ်ညွှန်း
မင်းသိဒ္ဓိ

ပန်းချီ : ဦးသန်းစန်း

ဓမ္မဒါန



BURMESE CLASSIC

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်မြဲပါစေ
May all livings be peaceful

သို့

.....

.....

မှ

.....

.....

ထုတ်ဝေသူ

ဦးထင်ဇွေ (မြ-၀၄၈၂၄)
(နဂါးပျံလစဉ်)
အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

ဖျက်နာရုံးပုံနှိပ်

ဦးစော်အောင် (မြ-၀၉၁၈၆)
(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်နန္ဒတင်တင်ချစ် (မြ-၀၈၇၄၃)
(တင်တင်ချစ် ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၉/၁၂၀A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း
ရန်ကုန်မြို့

ထုတ်ဝေသည့် ရနှစ်

၂၀၁၅ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်စု(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၀၀၀ကျပ်**

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

ဇာတ်ညွှန်း

မင်းသိန္နီ

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

ဖျက်နာရုံးကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းရွှေကြည်

အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်

မင်းထက်နိုင်

ဖျက်နာရုံးနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE

စာအုပ်ချုပ်

ဇော်ဝင်း

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

အတီး (နဂါးပျံ စာပေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe (Nagar Pyan Monthly)

Cover Press

U Zaw Aung (Yadanar Swe Off-set)

Inside Press

Daw Nant Tin Tin Chit

(Tin Tin Chit Off-set)

Published Year

2015, January (First-Time)

Books (1000), Price- 1000 Kyats.

Religious Advisor & Translator

U Kyaw Kyaw Soe (English Instructor)

Scenarist

Min Tate Di

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Front Cover Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Inside Colour Graphic

Minn Htet Naing

Front Cover & Inside CTP

EAGLE

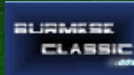
Binding

Zaw Win

Arrangement, Publition & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph:09-43069932



သီတင်းပြည်၏ အရှင်သခင်ဖြစ်သော ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးက အတိုင်း အပြည်ပြည်မင်းတို့၏ ပါးစပ်ဖျားတွင် ဘုန်းတန်ခိုးအာဏာနှင့်စည်းကြွယ်ဝမှုက တဖွဖွပြောလောက်အောင် ပြည့်စုံသည့် မင်းတစ်ပါးဖြစ်

ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးပိုင်ဆိုင်သော စည်းစိမ်ချမ်းသာမှုမှာ ဘယ်လိုမှ မရေတွက်နိုင်အောင် လွန်စွာများပြားလှသောကြောင့်ပင် ဖြစ်ပါ၏။
It was because of uncountable belongings by King Brahamadut.



ဗြဟ္မဒတ်မင်းရဲ့ စည်းစိမ် အဲဒီလောက်များတာ အမှန်တကယ် ဟုတ်ရဲ့လားဗျာ...
Is that so, King Brahamadut belongs much?

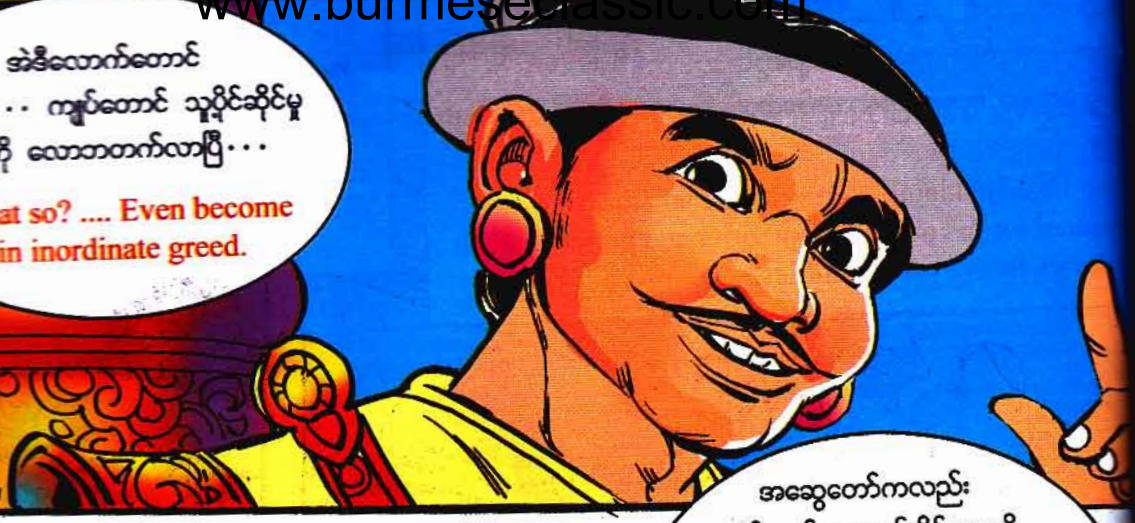
ဟုတ်လို့ ကျော်တာလေ...
It was popular for right.



ကျုပ်တို့ ခုနစ်ပြည်ထောင်ပေါင်းတောင် မမီဘူးဆိုပဲ...
It can't be perfect by even adding wealth of us.



အဲဒီလောက်တောင်
ပဲလား ... ကျုပ်တောင် သူပိုင်ဆိုင်မှု
တွေကို လောဘတက်လာပြီ ...
Is that so? Even become
in inordinate greed.



အဆွေတော်ကလည်း
ကျုပ်လည်း သူ့စည်းစိမ်တွေကို
သိပ်လိုချင်တာပေါ့ဗျာ ...
Oh! ... my friend,
also I want to belong
his wealth.



ကျုပ်တို့တောင်
ဒီလိုဖြစ်နေရင် ကျန်တဲ့
အဆွေတော်တွေလည်း
မက်မောကြမှာပဲ ...
If even we're liked that,
other friends will have
passion for
that.



သေချာတာပေါ့ ...
ဗေဒင်မေးနေစရာတောင် မလိုဘူး
It's sure. No need to consult
with astrologer.





ဒါဆို ကာသိတိုင်းကို
ကျုပ်တို့စစ်ချီသိမ်းပိုက်မယ်ဆိုရင်
အဲဒီစည်းစိမ်တွေ ကျုပ်တို့ရမှာပေါ့...
If it's so, if we march and seize
Karhi Kingdom, we'll belong
these wealth.



ဒါဆို
ဘာတွေများ အခက်အခဲ
ရှိနေလို့လဲ...
If it's so, What difficulty
do you have?

ဒါက
အဆွေတော် အထင်လေ
အဲဒီလောက် လွယ်နေရင် ကျုပ်
ကိုယ်တိုင် သွားတိုက်တာကြာပေါ့...
This's your imagination. If it's
easy so, I would have
attacked myself.



ခက်တာပေါ့...
အဲဒီလို ခက်နေလို့လည်း ဒီနေ့
ဒီအချိန်အထိ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးကို
ယှဉ်နိုင်မယ့်လူ မပေါ်တာပေါ့...
It's difficult. As it was so, no one
emerged till now to compete
with King Brahamadut.

ကျွန်ုပ်
သိအောင်ထည်း ရှင်းပြပါဦး...
Explain me to know.

အဆွေတော်ရဲ့... ဗြဟ္မဒတ်
မင်းရဲ့တိုင်းပြည်ကို သိမ်းပြီး သူ့ရဲ့
စည်းစိမ်တွေကို ရဖို့ ခုနစ်ပြည်ထောင်
မင်းတွေ တစ်ယောက်တစ်မျိုး ကြံစည်
ခဲ့ကြဖူးတယ်...
**Friend, it was so that kings
from seven countries have
been conspired to get
wealth in seize
discordantly.**

ဒါပေမဲ့
မအောင်မြင်ခဲ့ဘူး...
ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ ဗြဟ္မဒတ်မင်း
ဆီမှာ ရှိနေကြတဲ့ သူ့ရဲကောင်းတွေက
ဤဗျူးတစ်ခွင်မှာ ရှာမှရှားပဲ...
**But, it wasn't successful.
Because, the heros of King
Brahamadut were rare in
Great Island like
them.**



ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ...
Why?

သူတို့ရဲ့
လှုပ်ရှားတိုက်ခတ်မှုတွေက သာမန်
လူတွေနဲ့ မတူဘဲ တန်ခိုးရှင်တွေက
တိုက်နေသလိုပဲ...
**Their fighting are liked of powerful
men without being same as
normal humen.**



မယုံနိုင်စရာပါပဲလား...

It's unbelievable.

ဟုတ်တယ် ...

မယုံချင်စရာပဲ ဒါပေမဲ့ တကယ်ဖြစ်
နေတော့လည်း ဘယ်သူမှ မအောင်မြင်ဘဲ
တပ်ခေါက်ပြန်သွားခဲ့ရတာချည်းပဲ ဒါကြောင့်လည်း
ကျွန်ုပ် ဒီလိုပဲ ငြိမ်နေရတာပေါ့...

Right, it's difficult to believe. But,
without getting success by any
one, they withdrew. So,
I stayed steadily.

ဒါဆို ကျွန်ုပ်
အထင်ကို အကြံတစ်ခု
မေးမယ်ဆိုရင်ရော...

If it's so, Can
I suggest you?

အင်း ...

ပြောစမ်းပါဦး
ဘယ်လိုအကြံလဲ...

Inn..... Suggest me how
your idea is.

ဒီလိုလေ

ဗြဟ္မဒတ်မင်းကို တစ်ယောက်ချင်း
သွားမတိုက်ဘဲ ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းတွေ
အကုန်စုစည်းပြီး သွားတိုက်မယ်ဆိုရင်ရော
မအောင်မြင်နိုင်ဘူးလား...

Couldn't we get win in seize after
gathering by us without
attacking one by one?



အင်း
ဒါဆိုရင်တော့
ဖြစ်နိုင်မယ်ထင်တယ်...
Inn. I think it can be possible.

ဖြစ်နိုင်တာ မဟုတ်ဘူး
မလုပ်နဲ့ ဖြစ်ကိုဖြစ်မှာ သေချာတယ်...
No, it must be.



ဒါဆိုရင်
အဆွေတော်ပေးတဲ့အကြံကို
အကောင်အထည်ဖော်ကြတာပေါ့။
If it's so, let's we materialize as your advice.

မင်းနှစ်ပါးမှာ သူတို့ကြံစည်ထားသည့်အတိုင်း ကျန်သည့် မင်းငါးပါးတို့ကို အမြန်ဆုံး ဆက်သွယ်ကြလေသည်။
The two kings contacted quickly the left five kings as they conspired.

ထို့နောက် မင်းခုနှစ်ပါးတို့ စုစည်းမိကြသည် နှင့် ကာသီတိုင်းကို သိမ်းပိုက်ဖို့အရေး ဆွေးနွေးကြပါတော့၏။
And then, after seven kings gathered, they consulted to seize Karthi Kingdom.



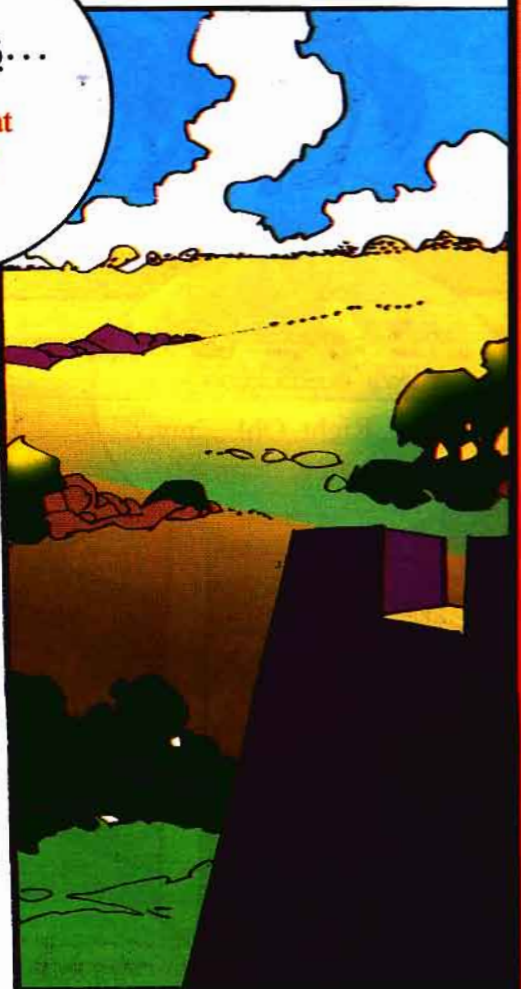
အရက်ကျင်း၍ အလင်းရောက်ပေပြီ။ တစ်ညတာ
အိပ်ပျော်နေခဲ့သော ကာသီတိုင်းကြီးသည်လည်း
ပြန်လည်သက်ဝင် လှုပ်ရှားလာတော့၏။

It was at dawn, The quiet Karthi
Kingdom for a night became
restarting again.



ဟင် ... ဟေ့ ...
ဟိုမှာ ကြည့်စမ်း...ဘာ...
ဘာတွေလဲ... ဖုန်လုံးတွေ တလိမ့်လိမ့်နဲ့...
Hin ... Hae, Look there
What? It's much
dusty.

ဟုတ်ပါရဲ့
ဘာဖြစ်တာပါလိမ့်...
Right, What
happen?



ကာသီတိုင်း မြို့ရိုးပေါ်မှာ စောင့်ကြပ်နေသော
အစောင့်များက ဟိုးအဝေးဆီမှ ဖုန်လုံးကြီးများ
ကို တွေ့မြင်သွားပြီး ပြောနေကြခြင်းပင်။

It was telling after seeing about mush
dusty from far away by watch-men
who watching on city-wall of Karthi
Kingdom.

ထင်သာမြင်သာသော အက္ခရာအလေးသို့ ရောက်လာသည့် အခါမှာတော့ ...

When it was clearly seen.



ဟာ ...
ဒါ ... ဒါစစ်တပ်ကြီး
ချီလာတာပဲ...
Harr! ... That's
Big troop is
marching.

ဟင် ...
ဟုတ်ပါရဲ့ အမလေး နည်းတဲ့
တပ်ကြီး မဟုတ်ပါလား...
Hin! ... Right. Oh! ... my ...
What a big troop is!.

မင်းကြီးဆီကို
သတင်းအမြန်ပို့မှ
ဖြစ်မယ်...
We must inform to
king quickly.

အစောင့်မင်းချင်းလည်း မင်းကြီးရှိရာ
တော်မောက် အပြေးရောက်ခဲ့ရတော့၏။
The attendants got at the King



ဟုတ်တယ်
အမြန်သွား အမြန်...
Yes, hurry up,
.... Go.



ဟဲ့ ...
မောင်မင်း ဘာဖြစ်တာတုန်း...
Hae' Thon, What's
happened?

မှန်လှပါဘုရား
 ကျွန်တော်မျိုးတို့ တိုင်းပြည်ရှိရာသို့
 အလွန်ကြီးမားများပြားလှသော စစ်တပ်ကြီး
 တစ်ခု ချီတက်လာနေကြောင်းပါ ဘုရား...

Right Lord, A big troop is
 marching towards our
 Kingdom.



အလို
 အဘယ်အရေးကြောင့်များ
 ပါလိမ့်...

Alo!
 Why?

ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးက ရေခွတ်ရင်း ထိုင်ရာမှ
 ထလိုက်စဉ်မှာပင် မင်းချင်းတစ်ယောက်က
 ရေးကြီးသုတ်ပြာ ပြေးဝင်လာပြန်၏။

While King Brahamadut stood
 up from sitting in muttering, a
 attendant came in hurriedly.



ခုနစ်ပြည်ထောင်
 မင်းအပေါင်းက စာချွန်လွှာ
 ပါးလိုက်ပါတယ် ဘုရား...

Kings from seven
 countries send formal
 diplomatic note
 for you.



ဘာတုန်းဟဲ့
 အမတ်ကြီး ဖတ်ကြည့်စမ်းပါဦး

What? ... my councillor,
 Read it.

ဗြဟ္မဒတ်မင်း၏ နိုင်ငံချွန်ကြောင့် ပညာရှိအမတ်ကြီးက စာချွန်လွှာကို ဖွင့်ဖတ်လိုက်၏။

The wise councillor opened and read it by the order of King Brahamadut.

အသင်မင်းကြီး
အသင်သည် ကျွန်ုပ်တို့ ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းများအား
အသင်၏တိုင်းပြည်ကို အင်မလေး ... ဒါမှမဟုတ်
ကျွန်ုပ်တို့ နှင့် စစ်ဖက်ပြိုင်မည်လား ... ကြိုက်ရာ
တစ်ခုကို အသင်ရွေးချယ်ပါ။
ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းများ

Thou, King,
Would you confer your country
to us (or) Would you wage the war
with us? Choose one you like
Kings from seven countries.

စာချွန်လွှာအကြောင်းအရာကို နားထောင်ပြီးသည် နှင့် မင်းကြီးစိတ်ညစ်သွားရသည်။

As soon as King Brahamadut listened the formal diplomatic note, he was disappointed.

အင်း
ကိုယ့်တိုင်းပြည်နဲ့ကိုယ်တောင်
အေးအေးဆေးဆေး မနေရဘူး အနောင်
အယုက်က ပေါ်လာပြန်ပါကောလား...
Inn, Why can't I stay peacefully
in my own? Disturbance
has appeared.



တော်လာသော နိုင်ငံတို့မှာ ခါတိုင်းလို တစ်နိုင်ငံတည်း
တတ်ကြ။ ပတ်ဝန်းကျင် ခုနစ်ပြည်ထောင်လုံးက တစ်
တစ်စည်းတည်း ချီတက်လာကြခြင်းဖြစ်၏။

The provoking countries were not from
a country as former. It was marching from
seven countries unitedly.

သူတို့တစ်တွေ အနှစ်နှစ် အလလ ကြံစည်၍ မရခဲ့သော
သူ၏စည်းစိမ်ကြီးကို တစ်တုံးတစ်ဖုံစီပဲ ရရ ညီတူညီမျှ
ဝေပုံချယူကြတော့မည် ထင်၏။

It seemed to share equally his wealth which
couldn't be able to get by them for long time.



သူတို့တပ်တော်တွေအားလုံး ဗာရာဏသီ
မြို့တော်ကြီးကို ဝိုင်းအံ့ပိတ်ဆို့ ထားလိုက်
ပြီမှန်း မင်းကြီး သိလိုက်ရလေပြီ။

The King had known that
Varanasi city was blocked
in surrounding by them.



တိုင်းပြည်ကို
အပ်မလား...

Would you confer
the country?

စစ်ကို
ဖက်ပြိုင်မလား...

Would you wage
the war?

ဟုတ်တယ်
ကြိုက်ရာကိုရွေး...

Right,
Choose one.



အသက်
မသေချင်ရင် အမြန်ဆုံး အညံ့ခံ...

If you don't want to die,
do submit quickly.

မြို့တော်တွင်းမှ ဘုရင်နှင့် စစ်သည်တော်များ
အကြံရခက်နေစဉ်မှာပဲ မြို့တော်ဝန်းကျင်မှ ရ
များကတော့ ညံ့သည်ထက် ညံ့၍ လာကြ၏။
While the king and his attendants were
difficult in conspiracy, the ultimate
around the city was noisier.



သံတိုနှင့်အတူ တရကြမ်းဝင်တိုက်တော့မည်
အနောက်တို့ ပေါ်လာသည်။

The situation became to attack forcibly
noisy sound.

အင်း ခက်ပြီပဲ
သံလိုလုပ်ကြမလဲ အမတ်ကြီးတို့...

Inn, it's difficult. How can
we do that, my heads?

သည်အရေးက
ရင်လေးစရာပါပဲဘုရား
တကယ့်ကို ဘေးကျပ်နံကျပ်
ဆိုတော့ ပွဲတိုင်းကျော်ကိုပဲ တာဝန်
ပေးတာ သင့်တော်မယ်လို့ ထင်ပါ တယ်ဘုရား..
This cause is heavy in heart, my Lord.
It's really in fix. I think that it's
suitable to confer the duty to
celebrited one, my Lord.



အေး...
ငါ့ကိုယ်တော်လည်း စဉ်းစားမိတာ
သူ့ကိုပဲ ခါကြောင့် အမြန်ဆုံး ငါ့ရှေ့
တော် ခေါ်ဆောင်လာခဲ့ကြပေတော့...
Aye, I'm thinking about him.
So, Take him quickly to
my presence.



ခေါ်ဆောင်စရာ
မလိုတော့ပါဘူး အရှင်မင်းကြီး
ကျွန်တော်မျိုး ရောက်လာခဲ့ပါပြီ...
No need to take me, I get in
presence of you,
my Lord.

အသံနှင့်အတူ ဖျတ်ကနဲ အနားရောက်လာသော
ပွဲတိုင်းကျော်ကို ကြည့်ပြီး မင်းကြီး အားရကျေနပ်
စွာ ပြုံးသွားရ၏။

When the King saw celebrated one who
getting near by him quickly, he was
pleased and smiled.



ကဲ အမောင်
သူရဲကောင်း အခြေအနေ
ကတော့ စိုးရိမ်ရတဲ့ အခြေအနေကို
ရောက်နေပြီ...
Well, Thou hero, we're
in anxious
situation.



ဟိုတုန်းက
အောင်ပွဲအလီလီ
ဆင်နွှဲခဲ့တဲ့အတိုင်း အမှုတော်ကို
ကျေပွန်အောင် ထမ်းဆောင်ပေတော့...
Serve Your duty as you did
before.

ဘုရင်မင်းမြတ်မှာ မတတ်သာသည့်
အဆုံး၌ သည်အရေးကိစ္စတစ်ခုလုံးကို
ပွဲတိုင်းကျော် အာဇာနည်သူရဲကောင်း
ထံ အပ်နှံရတော့သည်။

At last, the king conferred
whole cause at celebrated
hero.



ထိုအခါ ပွဲတိုင်းကျော်ကလည်း ခေါင်း
ကိုမော့ ရင်ကိုကော့လျက် ရဲစိတ်ရဲမာန်
အပြည့်ဖြင့် ပြောလေသည်။

At that time, the celebrated hero
addressed on rising up his head
and swaggering bravely.



စိတ်ချတော်မူပါ
အရှင်မင်းကြီး... အရှင်မင်းကြီး
အတူ တိုင်းပြည်အတွက် သက်စွန့်
ကြိုးပမ်းအမှုတော် ထမ်းပါမယ်...
Be assured, my Lord. I'll serve
with you for our country
courageously.



သို့ပေမယ့်
တိုက်ပွဲမှာ အောင်ပွဲလုလု ဆင်နိုင်ဖို့
ကတော့ ဘုရားကျွန်တော်မျိုးတစ်ဦးတည်း
စွမ်းနိုင်မည် မဟုတ်ပါ...
But, I can't be able to
get win in battle
lonely.

တိုက်ဖော်တိုက်ဖက်
ရဲဘက်တော် အာဇာနည်တစ်ဦးပါ
ပူးတွဲတာဝန်ပေးတော်မူပါ...
Confer the duty to a brave
one for me.



သူ့ရဲကောင်း၏တောင်းဆိုမှုကြောင့်
အာဇာနည် မင်းကြီးက မျက်မှောင်
ခြုတ်ကာ...
On the king scowled because
of addressing by hero.



ဟဲ့ ဒီနိုင်ငံမှာ
နင်အတော်ဆုံးဖို့ တစ်ဦးတည်း
ရွေးချယ်ပြီး တာဝန်ပေးတာ နင်နဲ့တူတာ
ဘယ်သူရှိသေးလို့ ထည့်ပေးရမှာလဲ...
Hae!... I confer the duty to you as
you're the cleverest one in this
country. No one can be
liked you.

မှန်လှပါ ဘုရား

မနုဿလူသားထဲကတော့ ကျွန်တော်မျိုးလောက် တိုက်ရည်ခိုက်ရည် တူတဲ့သူ မရှိပါဘုရား ... ဒါပေမဲ့ သူက မနုဿလူသား မဟုတ်ပါဘူး ဘုရား ... အာဇာနည်မြင်း ဖြစ်ပါတယ်ဘုရား...

Right, my Lord. No one likes me in human beings. But, he isn't human beings, It is hero horse, my Lord.

အဲ ဟုတ်ပေသားပဲ ငါ့ကိုယ်တော် စိတ်တွေ ယောက်ယက်ခတ်နေတော့ ... သူ့ကို သတိမထားမိဘူး...

Ae' That's right. My mind is in confusion. I didn't take heed.

ကဲ မင်းကလည်း လူအာဇာနည် သူကလည်း မြင်း အာဇာနည် ဒီကနေအဖို့ အာဇာနည်နှစ်ဦးစွမ်းရည်သတ္တိကို သိကြရမှာပေါ့ကွာ ကဲ တိုက်အတွက် ပြင်ဆင်ကြပေတော့...

Well, you're human hero and he is brave horse. Well, Prepare for battle.

မှန်လှပါ ဘုရား...

Well, my Lord.

ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး၏ အမိန့်တော် အဆုံးဝယ် အာဇာနည်သူရဲကောင်းသည် မြင်းအာဇာနည် ရှိရာသို့ လာခဲ့၏။

At the end of order by King Brahamadut, the hero got at brave horse.

အပ်သော အမှုတော်အတိုင်း တာဝန်ကိုကျေပွန်စွာ ထမ်းဆောင်ခဲ့
ခြင်း အာဇာနည် သူရဲကောင်းသည် သူရဲကောင်းတို့နှင့် ထိုက်ထိုက်
တန်တန်နေထိုင်စားသောက်ရသကဲ့သို့ မြင်းအာဇာနည်မှာလည်းကောင်း
နေထိုင်ရပါသည်။

Because of they fulfilled their duties as given order,
the hero got wealth worthily, also brave horse was
a well-living.



ဘုရင်မင်းကြီး ချစ်ကြည်တော်မူ၍ မင်္ဂလာယူရသော
မြင်းဖြစ်သည့်အားလျော်စွာ သူနေသော နေရာကိုပင်
နံ့သာငါးမျိုး လိမ်းကျံပေးထားရ၏။
As this horse was for auspiciousness by
the king, the place he stayed was put on
five kinds of fragrances.



အဖိုးထိုက် အဖိုးတန်စားခွက်ထဲနှင့်
သူ့အလိုရှိတိုင်း စားသောက်နိုင်ရန်
အစာ အပြည့်အစုံ ထားရှိသည်။
The plenty food were fully
in valuable dish to eat as he
desired ever.

အမှုတော် ကျရောက်လာလျှင် အသင့်ထမ်းဆောင်
နိုင်ဖို့သာ အစဉ်သတိပြုနေ၏။

**He was taking heed ever to be ready
for serving.**

နေပြည်တော် ထက်ဝန်းကျင်မှ ကြွေးကြော်
သံများကြားကတည်းက သည်ကနေ အမှု
တော်ထမ်းရမည်ကို ကြိုတင်ကာသိရှိနေ၏။

**He'd known to serve today since
he'd heard the loudly shouting
around the capital.**



ထို့ကြောင့် အာဇာနည်သူရဲကောင်းက အကျိုးအကြောင်း
ပြောပြလိုက်သည်နှင့် ဝမ်းသာအားရဟိသံပေးလိုက်ကာ...

**So, when the hero told about the situation,
he neighted happily.**

တို့တစ်သက်တာ
အတွက် အကောင်းဆုံးပွဲကြီး
နွဲ့ရတော့မှာပါလားကွာ သူငယ်ချင်း
ရေ ပြောနေကြာရော့ ..

**We'll take part in best battle
for our lives. Friend, you
shouldn't take
long time.**



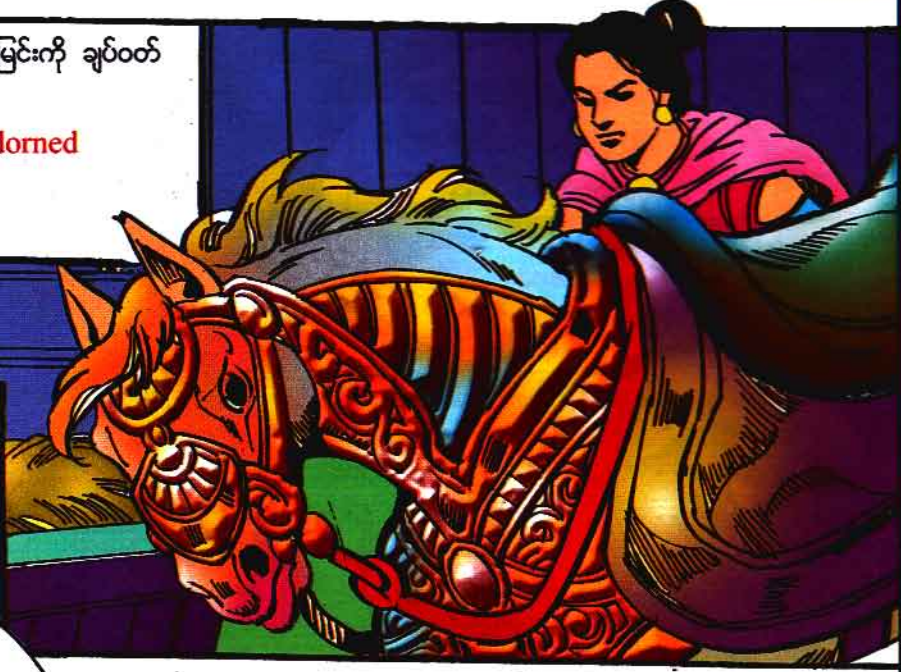
မင်းမှာ ချပ်ဝတ်
တန်ဆာဆင်ပြီးပြီပဲ ငါ့ကိုလည်း
တိုက်ပွဲဝင်နေကျ ချပ်ဝတ်စုံပေးပေးတော့...

**You've adorned armours. Give
me a pair-of used
armour.**

ဒီအတွက်
အရံသင့် သယ်လာပြီလေ ကဲ
ဝတ်ပေတော့ သူငယ်ချင်းရေ...
It's ready for you.
Adorn it, friend.

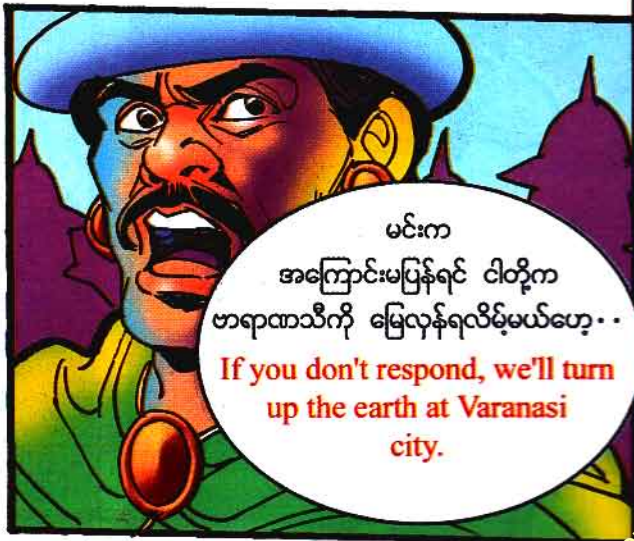
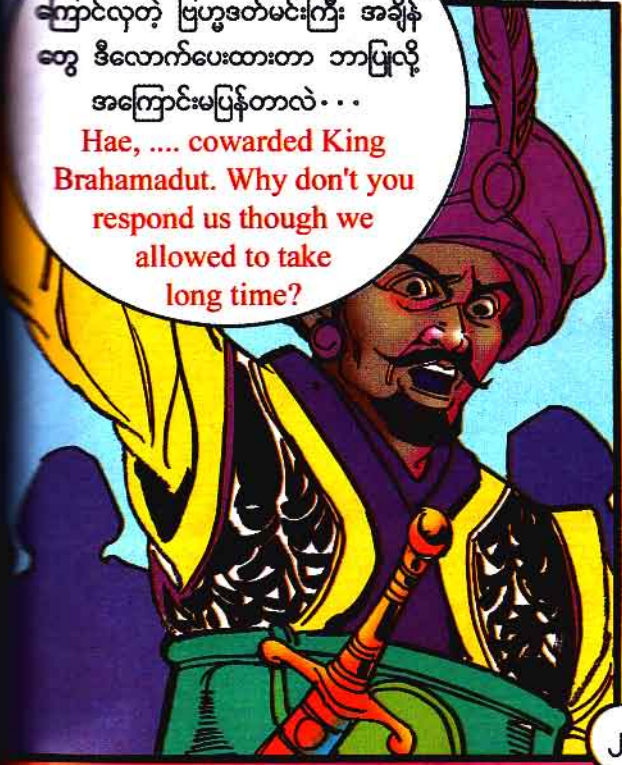


သူ့ကောင်းက ပြောရင်းမှ အာဇာနည်မြင်းကို ချပ်ဝတ်
အင်္ကျီအားများ ဝတ်ဆင်ပေးလိုက်၏။
One telling like that, hero adorned
armours on brave horse.



ထိုအခိုက် ...
At that moment.

ဟေ့ ...
ဗာရာဏသီပြည်တွင်းက သတ္တိ
ကြောင်လှတဲ့ ဗြဟ္မဒုတ်မင်းကြီး အချိန်
တွေ ဒီလောက်ပေးထားတာ ဘာပြုလို့
အကြောင်းမပြန်တာလဲ...
Hae, coward King
Brahamadut. Why don't you
respond us though we
allowed to take
long time?



မင်းက
အကြောင်းမပြန်ရင် ငါတို့က
ဗာရာဏသီကို မြေလှန်ရလိမ့်မယ်ဟေ့...
If you don't respond, we'll turn
up the earth at Varanasi
city.

သွေးဆာနေသော ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းတို့က တစ်ပြိုင်နက်
ကြွေးကြော်နေကြလေပြီ။

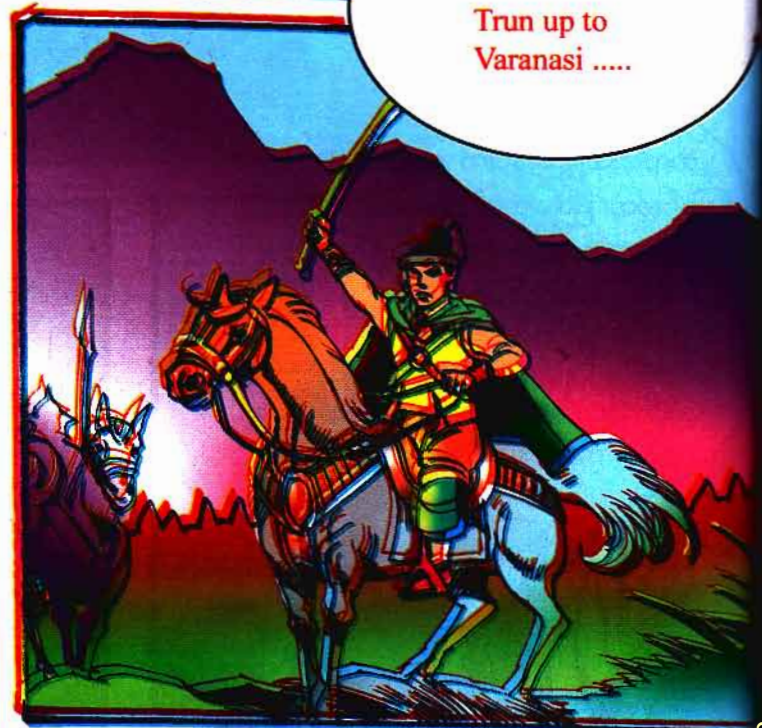
Exciting Kings from seven countries were
proclaiming in the same time.

ကဲ...
 တိုက်ပွဲခေါ်သံတော့
 စနေပြီ သူငယ်ချင်းရေ...
**Friend, The challenge sound
 is appearing.**

ဒါဆိုလည်း
 နွဲ့လိုက်ကြတာပေါ့
 သူငယ်ချင်းရယ် ...
**If it's so, Let's start,
 friend.**

ဝေး...
 ဟေး...
 တိုက်ဟေ့...
 WaeY!....
Hey!.... Attack!....

ဗာရာဏသီကို
 မြေလှန်ပစ်ဟေ့...
**Trun up to
 Varanasi**



ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းတို့ တစ်ပြိုင်တည်း ကြွေးကြော်ကာ စစ်ကြောင်းတစ်
 တရကြမ်းချီတိုက်လာကြ၏။
**On proclaiming, kings from seven countries marched
 forcibly.**

ရန်သူတို့ မြို့တံခါး မဖွင့်ရမီပင် မြို့တံခါးကြီး ပွင့်သွား၏။

Before opening by enemies, the main city door was opened.



မြို့တံခါးပွင့်သည်နှင့် တပြိုင်နက် လျှပ်စီးပြက် လိုက်သကဲ့သို့ မြန်ဆန်လှသော လှုပ်ရှားမှုကို တွေ့လိုက်ရ၏။

They saw fast moving in a flash as soon as the main city door was opened.



... Harr!



Hinn !



မမြင်စဖူး ထူးကဲလှစွာသော ဖြစ်ရပ်မို့ စစ်သည်တော်များ တအံ့တဩ ငေးမော၍ နေကြရ၏။ နောက်မှ ဘုရင်တစ်ပါးပြီးတစ်ပါး ငယ်သံပါအောင် ထိုအရာနောက်သို့ တရွတ်တိုက် ပါသွားသည်ကို တွေ့ကြရတော့၏။

The soldiers were amazing in unseen and strange happen. After that, after a king and after we taken by it on screaming.

အား

.... Arr : !

အော်လေး

.... Oh! my!

ဟဲ... ခါတုန်း
ဘုရားတွေကို ဖမ်း
ဖွားပြ...

.... Harr!.... our kings
are caught.

မြန်လိုက်တာ
ဘယ်လိုသတ္တဝါတွေပါလိမ့်...

It's fast. What creature
is it?

လှုပ်ကြပါနိုး

Help me.

ဟေ့...
မြားတွေနဲ့ပစ်...

Hae ... Throw
the arrows.



ခုနစ်ပြည်ထောင် မင်းတို့၏ မြှားတပ်ဖွဲ့များက သူရဲကောင်းနှင့် အာဇာနည်မြင်းရှိရာသို့ မြှားပိုးများ ရွာချလိုက်တော့၏။
The archers group threw the arrows towards hero and brave horse.

ဝိုင်း... ဝိုင်း... ရှိ... ရှိ...
.... Whee.... Whee.... Shwee.... Shwee....

၂၅
..... Shitt!.....



ဖောက်...
Phont!....

သို့ဖြင့်...
ခြောက်ယောက်မြောက်မင်းကို ဖမ်းယူဆဲတွင် အာဇာနည်မြင်းမှာ မြှားသင့်ခံလိုက်ရလေသည်။
And then, the brave horse was suffered by arrow on catching sixth King.

အရှင်လတ်လတ် ဖမ်းယူထားသော ရန်သူမင်းခြောက်ပါးကို အာဇာနည်သူရဲကောင်သည် နန်းတော်မုခ်ဦးမှာ စုရုံးထား၏။

The while still alive arrested six enemies kings were gathered at arch-way of palace.



ထိုနေရာမှာပင် အာဇာနည်မြင်းမှာ သွေးသံရဲရဲဖြင့် မြေပြင်မှာ လဲကျ၏။

The brave horse fell down bloody on ground at that place.

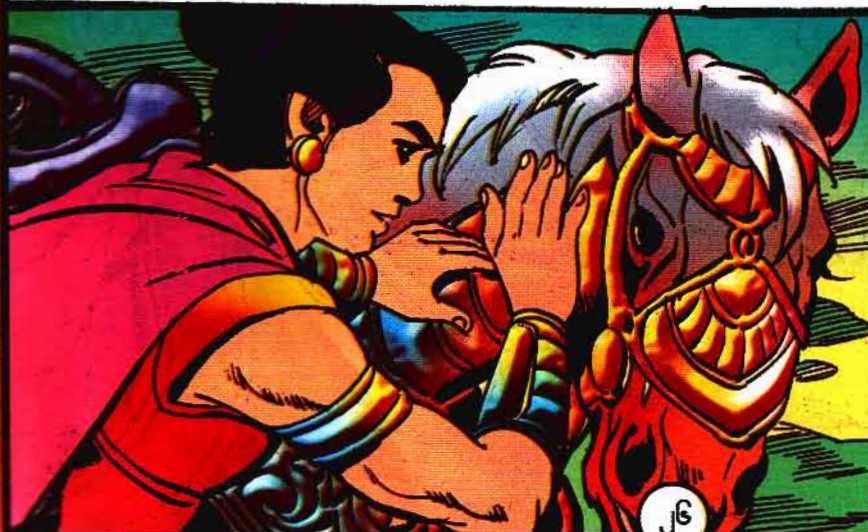


ဖြစ်ရလေ သူငယ်ချင်းရယ်...

What a pity, my friend!

အာဇာနည်မြင်းအတွက် သူရဲကောင်းမှာ စိတ်မကောင်းခြင်းကြီးစွာ ဖြစ်ရ၏။

The hero was unhappy for brave horse.



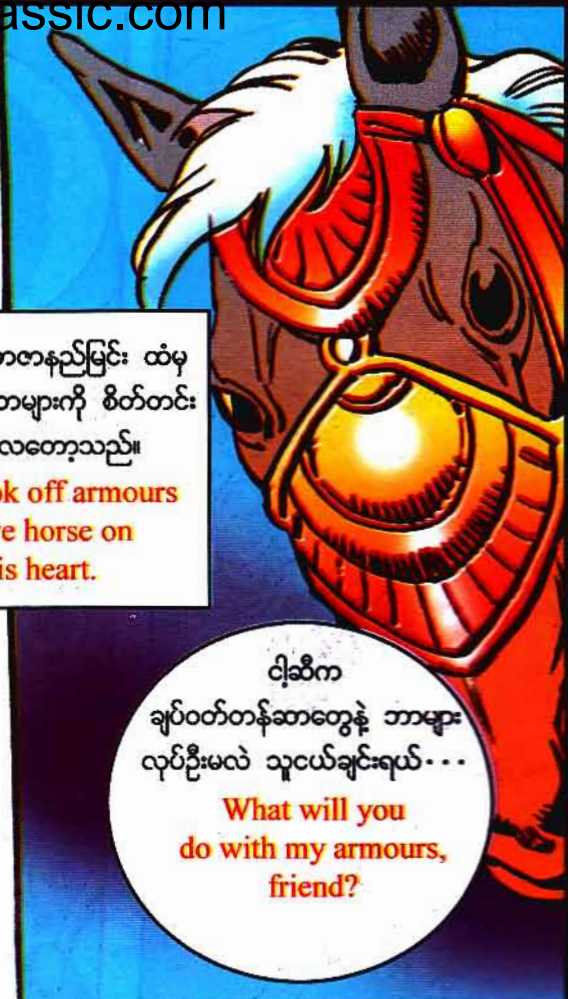
သို့သော် ဒဏ်ရာရနေသော ရဲတော်ရဲကို ဖက်လှဲတကင်း ပြုစု၍ မနေနိုင်။ ပြည်ထောင်မင်းတို့ထဲက အဆိုးဆုံးမင်းပါးကို ဖမ်းရန် ရှိသေးသည်။

But, he couldn't be to take fondly his comrade - in-asm. He had to catch a worse King among the kings from seven countries.

ခြောက်ပါးလုံး လက်ဝယ်ရပြီဖြစ်သော်လည်း ထိုတစ်မင်းရှိသေး

ဖြင့် ဝန်းရံထားသော ရန်သူတပ်များက မကွဲမပြိုသေး။

Though six Kings were in his hands, as the worse one was left, the surrounded troops didn't disintegrate yet.



ထို့ကြောင့် အာဇာနည်မြင်း ထံမှ ချပ်ဝတ်တန်ဆာများကို စိတ်တင်းကား ဖြုတ်ရလေတော့သည်။
So, he took off armours from brave horse on harding his heart.

ငါ့ဆီက ချပ်ဝတ်တန်ဆာတွေနဲ့ ဘာများ လုပ်ဦးမလဲ သူငယ်ချင်းရယ်...
What will you do with my armours, friend?



ဝေဒနာအပြင်းအထန် ခံစားနေရာမှ အနည်းငယ် မျက်စိဖွင့်ကာ အာဇာနည်မြင်းက မေးလိုက်၏။

The brave horse opened his eyes and asked in hard pain.



တိုက်ပွဲက
မပြီးသေးဘူးလေ ဒီချပ်ဝတ်
တန်ဆာနဲ့ တခြားမြင်းတစ်စီးကို ဆင်ပေး
ရမှာပေါ့...
The battle hasn't done yet.
I'll adorn it on
another horse.



မဖြစ်ဘူး
သူငယ်ချင်း မချွတ်နဲ့ မချွတ်နဲ့
ဒီအတိုင်းရှိပစေ...
No, friend. Don't take
off. Let it be.



ဒီချပ်ဝတ်တန်ဆာက
တိုင်းပြည်အတွက် စစ်တိုက်ဖို့
ထားတာလေ သူငယ်ချင်းရ...
This armour is to wage
the war for country.

ငါကလည်း ဒီချပ်ဝတ်
တန်ဆာကြီးကို မချွတ်ချင် မခွာချင်အောင်
စွဲလမ်းနေလို့ မဟုတ်ပါဘူးကွာ...
I'm not in attachment
on this armours.

မပြီးသေးတဲ့
တိုက်ပွဲကို ငါကိုယ်တိုင်
အပြီးသတ်ပေးချင်သေးလို့ပါ...
I want to stop unending
battle myself.



ကဲ ...

...သာ ထူပေးတော့...

Well, Raise me up.



အေးလေ မင်းက ဆက်တိုက်ချင်တယ်ဆိုတော့လည်း ငါ မတားရက်ပါဘူးလေ...

Well, if you want to wage, I can't forbid you.

သူ့ရဲကောင်းက အာဇာနည်မြင်းကို ထနိုင်အောင် ဖေးမထူ ထူလိုက်သည်။

The hero raised the brave horse up to stand up.

BURMESE CLASSIC



အာဇာနည်မြင်း မတ်တပ်ရပ်နိုင်တဲ့ အနေအထား ဖြစ်လာသည်။

The brave horse was in standing position.

အာဇာနည်မြင်းက လမ်းလျှောက်ကြည့်သည်။

The brave horse tried in start for walk.



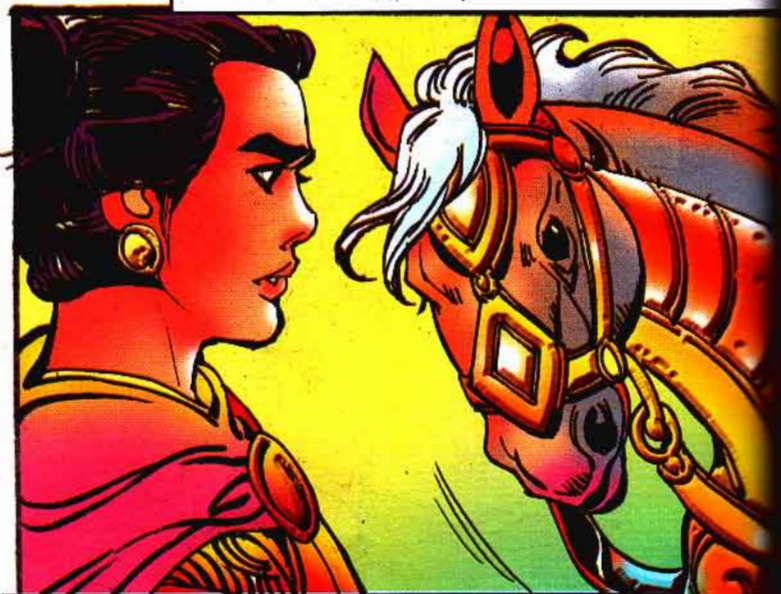
BURMESE CLASSIC

ဒဏ်ရာပြင်းထန်စွာ ရထားသော်လည်း ပြင်းထန်သော စိတ်က ဆောင်နေသဖြင့် အာဇာနည်မြင်းမှာ တိုက်ပွဲဝင်ရန် အဖြစ်နေပြီ။

Though getting wound hardly, the brave horse was ready to wage for battle in strong desire.

ဖြစ်ပါ့မလား သူငယ်ချင်းရယ် သွေးတွေ ထွက်ထားတာလည်း နည်းတာ မဟုတ်ဘူး...

Could you be, friend? You were in blood-shed.



အာဇာနည်မြင်းပေါ်တက်စီးရမှာကို သူ့ရဲကောင်းက စိတ်မကောင်းဖြစ်မိ၏။

The hero was unhappy to ride on brave horse.

တစ်ခုသေချာတာကတော့
 နိုင်ငံပွဲမျိုးဟာ ငါမှတစ်ပါး ဘယ်မြင်းမှ
 စွမ်းနိုင်မှာ မဟုတ်ဘူး...

**The sure one is, no horse can
 be able except me
 in that battle.**

ကဲ
 ကျောပေါ်တက် သွားစို့...

**Well, Get on
 my back.**

ထိုအချိန်တွင် မြို့ရိုးအပြင်မှ တပ်များမှာ မြို့တွင်းမှ မည်သည့်
 လှုပ်ရှားမှုမှ ပေါ်မလာ၍ စောင့်ကြည့်နေကြသည်။

**At that time, the troops from out of city wall
 were watching because of no moving inside
 the city.**

ဒီမှာကျန်နေတဲ့
 တို့ရဲဘုရင်ကို အညံ့ခံဖို့
 စဉ်းစားနေတာ ဖြစ်မယ်...

**It seems thinking to
 submit at our
 left king.**



ဟုတ်တယ်...
 ကျုပ်တို့ မင်းကလည်း စစ်ပွဲမှာ
 ဘယ်တော့မှ မရှုံးခဲ့တဲ့သူပဲ...

**Rigth, our king had never
 fail in battles.**

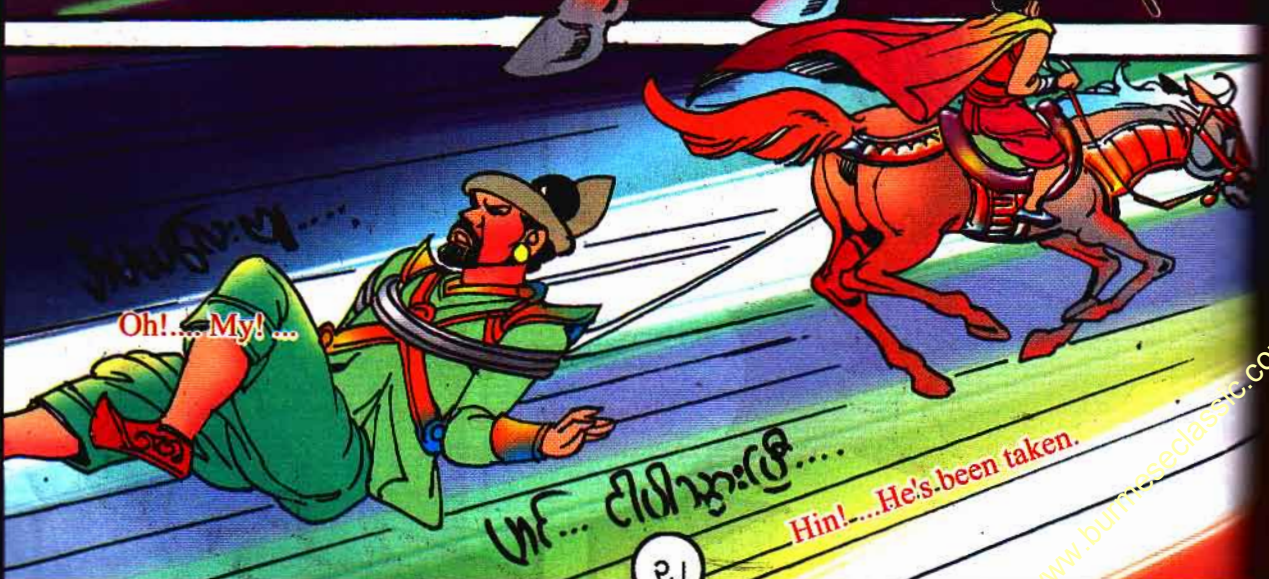
သူတို့ဘုရင်ကို အမွန်းတင်ပြီး
ပြောနေကြစဉ်မှာပင် ...

While they were eulogizing
their king.



Heit! ...

Kyarr!



Oh!... My! ...

ဟိ... ငါ့မှာ...
P.J.

Hin!... He's been taken.

ရန်သူတပ်များ
ပရမ်းပတာ ဖြစ်သွားရ၏။

The troops were
in disorder.

ဒီတိုင်းပြည်က
သူရဲကောင်းတွေက တန်ခိုးရှင်တွေလိုပဲ
ဆိုတာ တကယ်မှန်မြင် ကြုံနေရတာပဲ...

We're in personal experience on
these men from this country
like powerful ones.

ဟုတ်တယ်
ဟုတ်တယ် ကျုပ်တို့သာ တိုက်မိရင်
ဆိုယ့်ကိုယ်ကို အသက်ဘယ်က ထွက်
မှန်းတောင် သိလိုက်ရမှာ မဟုတ်ဘူး...

Yes, Yes, If we attack,
we couldn't know even
how we died.

ဗြဟ္မဒတ်ခင်ကြီးနှင့် တကွ မှူးမတ်ပိုလ်ပတို့ အလယ်တွင် အောင်ပွဲရ အာဇာနည်သူရဲကောင်းမှာ ဝင့်ကြားစွာ ရှိနေသည်။

The hero was boastfully among the king and heads.

သူ့သော သူ့၏တိုက်ဖော်တိုက်ဖက်ကတော့ သွေးအိုင်ထဲမှာပေးအပ်သော အမှုတော် ကျေပွန်ပြီဖြစ်၍ သူ့စိတ်က လျော့လိုက်ပြီ။ သူ့ခန္ဓာ ကိုယ်ကလည်း ပျော့ခွေ၍ နေလေပြီ။
But, his comrade-in-arm was in blood. He grave up struggle after serving his given duty to fulfil. His body was weak.



တိုက်ပွဲတိုင်းကို အောင်နိုင်ခဲ့သော အာဇာနည်မြင်းသည် သွေးအိုင်ထဲတွင် ဝေဒနာခံစားရင်း နောက်ဆုံးအချိန်ကို စောင့်စားနေရပြီ။

The brave horse which ever got win in every battle was waiting for his last time in pain.



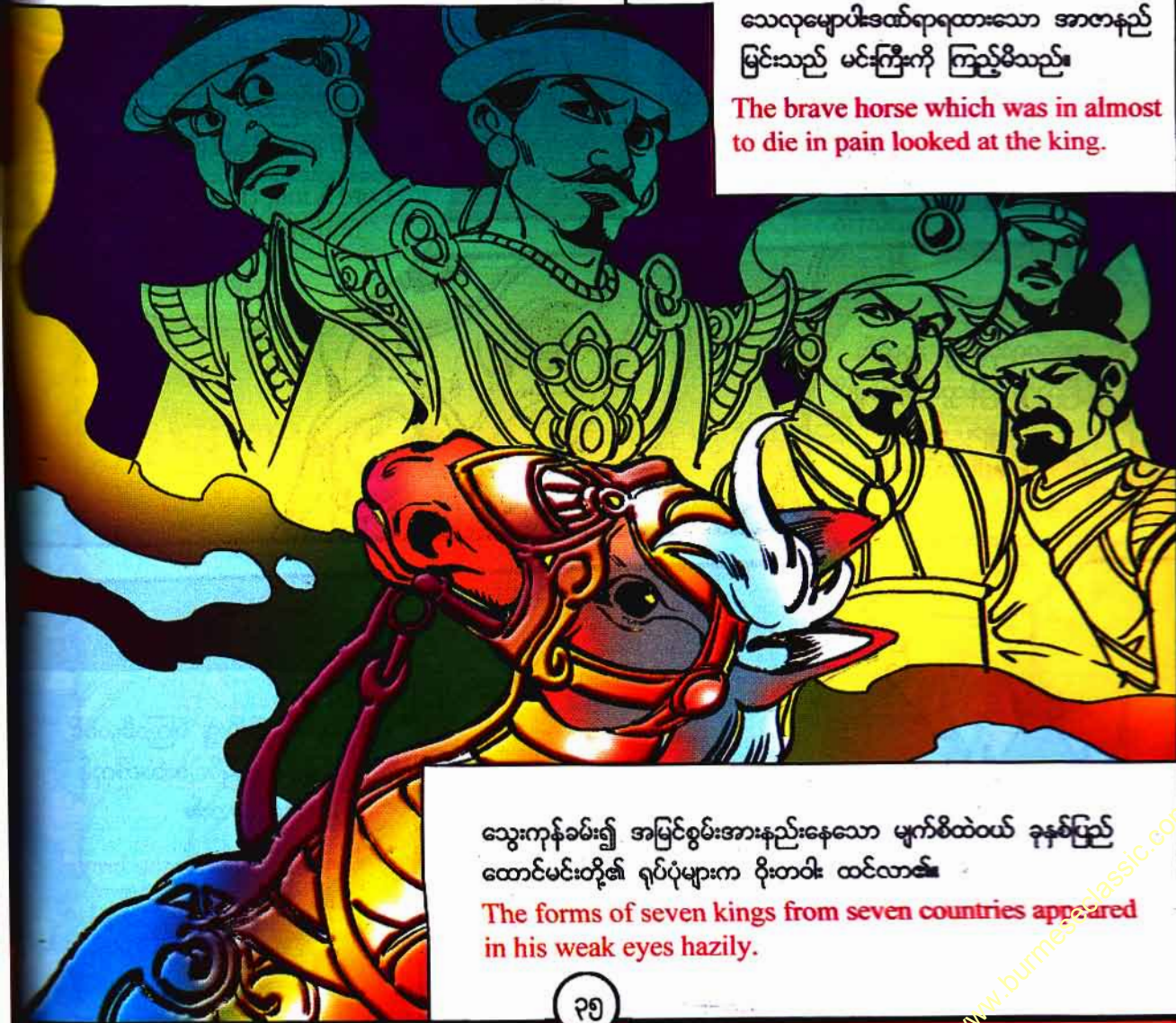
တာဝန်ကျေပွန်အောင် ထမ်းရွက်ခဲ့တဲ့ အသင်အာဇာနည်မြင်းကို ငါ့ကိုယ်တော် ဂုဏ်ပြုပါတယ်...
I, Lord King honour you, brave horse.



နောက်ဆုံး အချိန်မှာ မင်းလိုသမျှဆုကို ငါပေးဖို့ အရန်သင့်ရှိနေပါတယ် လိုရာဆုကို တောင်းပေတော့ အာဇာနည်...

I'm ready to award you what you want at last time. Ask for it.

ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးက အာဇာနည်မြင်း၏ ဦးခေါင်းကို ညင်သာစွာ ညှပ်သပ်ရင်း ပြောပြနေ၏။
King Brahamadut was telling on gently rubbing the brave horse's head.



သေလုပျော့ပါးအော်ရာရထားသော အာဇာနည် မြင်းသည် မင်းကြီးကို ကြည့်မိသည်။

The brave horse which was in almost to die in pain looked at the king.

သွေးကန်ခမ်း၍ အမြင်စွမ်းအားနည်းနေသော မျက်စိထဲဝယ် ခုနစ်ပြည် ထောင်မင်းတို့၏ ရုပ်ပုံများက ဝိုးတဝါး ထင်လာ၏။
The forms of seven kings from seven countries appeared in his weak eyes hazily.

ဝိတဝိးမျက်လုံးများဖြင့် အာဇာနည်မြင်းသည်
ဗြဟ္မာဒတ်မင်းကြီးကို မော်၍ ဖူးလိုက်၏။

The brave horse looked up to King
Brahamadut with his hazy eyes.



အာဇာနည်မြင်းက သူ့အလိုလားဆုံးသော အရာကို
တောင်းလိုက်လေသည်။

The brave horse asked his most
wanted desire.



အရှင်မင်းကြီး
မိုက်မဲမိခဲ့ကြတဲ့ ခုနစ်ပြည်ထောင်
မင်းများကို အသက်ချမ်းသာပေးတော်မူပါ။
Lord King, Be save these
foolish seven kings.

သူတို့ကို
သစ္စာရေတိုက်ပြီး သူတိုင်း
သူ့ပြည်ကို ပြန်လွှတ်တော်မူပါ
ဘုရား...
Release them to their
countries after giving
consecrated
water.



ဆုတောင်းပြီး၍ မကြာမီမှာပင်
အာဇာနည်မြင်း အသက်ကုန်
သွားလေတော့၏။

After praying, the brave
horse died soon.



တကာယ့်ကို
မြင်မြတ်တဲ့စိတ်နဲ့ တိုင်းပြည်ကို
ထာကွယ်ခဲ့တဲ့ အာဇာနည်မြင်း ကောင်း
မွန်ရာရောက်ပါစေ...

May well-minded brave horse
for country be in better
future existence!

အာဇာနည်မြင်း
အသင်တောင်းဆိုခဲ့တဲ့ဆန္ဒအတိုင်း
ဖြစ်ရပေမလျှော့...

It must be as you desired,
brave horse.

... နောက်တော့ မင်းကြီးမှာ ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းတို့
ဖြေလွှတ်စေပြီး သစ္စာရေသောက်စေလိုက်ပါ၏။
and then, the king ordered to release the
crossed-up seven kings and ordered to
drink consecrated water.

သောက်ပြီးသည့်အခါမှာတော့...
After drinking.

ကဲ အသင်တို့
ကိုယ့်တိုင်းပြည်ကို
အေးချမ်းစွာ ပြန်နိုင်ကြပါပြီ...

Well, All of you can go
back to your countries
peacefully.

ထိုအခါ ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းတို့လည်း မင်းကြီးအကြီး
အကျယ်ရကာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးကို ဦးညွတ်အရိုအသေ
ပြုကြလေ၏။

As a result, seven kings were repentant and paid respect at King Brahamadut.

သဘောထား
ကြီးတဲ့ မင်းကြီးကို
ကျွန်ုပ်တို့အားလုံး
အရိုအသေပြုပါတယ်...
All of us pay respect
to generous noble
king.

ကျွန်ုပ်တို့ကြောင့်
အရှင်ရဲတန်ဖိုး မဖြတ်နိုင်တဲ့
မြင့်မြတ်တဲ့ အာဇာနည်မြင်းကို ဆုံးရှုံးခဲ့ရ
တဲ့အတွက်လည်း တောင်းပန်ပါတယ်...
We apologize for lossing your
valuable brave horse.

ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့
အသက်သခင် အာဇာနည်
မြင်းကိုလည်း ကျွန်ုပ်တို့အားလုံး
ဂါရဝပြုပါတယ် ကောင်းရာဘုံဘဝ
ရောက်ရှိနိုင်ပါစေ...
We pay respect our
benefactor brave
horse.

ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းတို့လည်း မင်းကြီးနှင့် အာဇာနည်မြင်းတို့အား
အရိုအသေပေး ဂါရဝပြုကာ မိမိတို့ဌာနေသို့ ပြန်ကြွပါလေတော့၏။
After paying respect to the king and brave horse by
seven kings, went back to their countries.

ဤဇာတ်ကိုပေါင်းသည့်အခါမှာတော့ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးမှာ အရှင်အာနန္ဒာဖြစ်ပြီး အာဇာနည်မြင်းမှာ
မြတ်စွာဘုရားပင် ဖြစ်ပါလေတော့သတည်း။

King Brahamadut was Ashin Ananda and the brave horse was
The Future Buddha in combination this play.



Supreme Ruby

Supreme Ruby



မြတ်စွာဘုရားရှင်ကို သေကြောင်းကြံည်သော ဒေဝဒတ်ကို အကြောင်းပြု၍ ဝေဠုဝန်ကျောင်းတော်တွင် ဤအတိတ်ဇာတ်ကြောင်းကို ဟောတော်မူလေသည်။

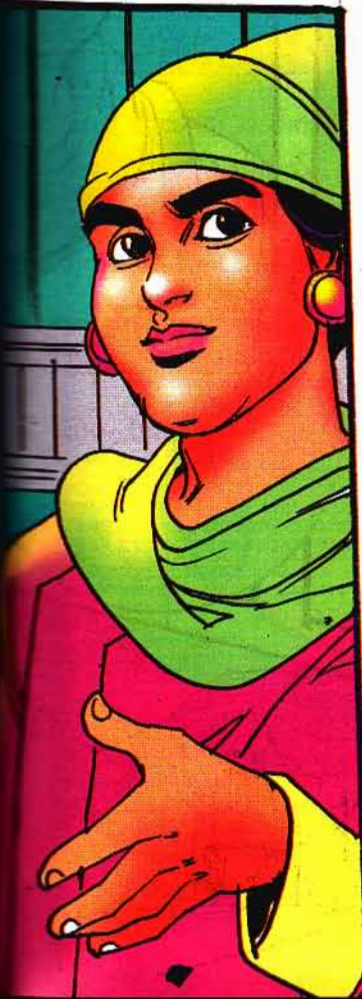
It was recounted at Jetavana monastery based on Devadutha who assassinated to Lord Buddha.

ဘုရားလောင်းသည် ဗာရာဏသီမြို့နှင့် မနီးမဝေး ဧကယ်တစ်ရွာတွင် သူကြွယ်ဖြစ်ခဲ့သည်။

The Future-Buddha was been wealthy man at a small village not far from Varanasi city.

သူကြွယ်၏ဇနီး သုဇာတာမှာ ရွှေအဆင်းကဲ့သို့သော အသားအရေနှင့် အလွန်လှပသူဖြစ်သည်။

His wife Thuzartar was too beautiful in golden skin.



ကိုယ်ကျင့်သီလကောင်း၍ လင်သားနှင့် ယောက်ျားများအပေါ် ရိုသေစွာ ပြုစုလုပ်ကျွေးသူဖြစ်သည်။

She was in good morals and served well at her husband and parents - in - law respectfully.

တစ်နေ့သောအခါ သုတတာက
လင်သားဖြစ်သူကို ခွင့်တောင်းရှာ၏။

On one day, Thuzartar asked
permission to her husband.



မောင်ကြီးရယ်
ကျွန်မရဲ့မိဘများလည်း မတွေ့တာ
ကြာပြီမို့ မိဘများရှိရာ ဗာရာဏသီကို
သွားပါရစေ မောင်ကြီးလိုက်ပို့ပါလားဟင်...

Brother, I didn't see my parents
for long time, May I leave for
my parents, Could you
send me?

အို နမဝယ်လည်း
မိဘတွေနဲ့ မတွေ့တာ
ကြာတော့ သတိရမှာပေါ့...

Oh! sister, you'd
remember your parents
since long time.



မောင်ကြီး
လိုက်ပို့ပါမယ် နမရယ်...

I'll send you,
sister.

သို့ဖြင့် သုတတာတို့ လင်မယားနှစ်ယောက် လှည်းယာဉ်
နှင့် ဗာရာဏသီသို့ ထွက်ခဲ့ကြလေသည်။

And then, Thuzartar and her husband left for
Varanasi by taking bullock cart.



မြို့တွင်းသို့အရောက်တွင်...

One arriving in the city.

မောင်ကြီး

လှည်းပေါ်မှာပဲ စောင့်နေခဲ့နော်
ဝယ်စရာရှိတာလေးတွေ လိုက်ဝယ်
လိုက်ဦးမယ်...

Brother, you wait
on cart. I've to buy
something.

အင်း ...

သွားလေ မောင်ကြီး
စောင့်နေမယ်...

Yes, you do.
I'll wait.

Thuzartar လှည်းပေါ်မှဆင်းကာ မြို့တွင်း ခြေကျင့်လျှောက်၍
ဝယ်စည်များကို ဝယ်နေမိသည်။

Thuzartar got down from cart, she was buying
needing on foot in the city.



အင်း ...

မိဘတွေအတွက် ပေးရအောင်
ပစ္စည်းလေးတွေ ဝယ်သွားရမယ်...

Inn, I'll buy something
for my parents.

ထိုအချိန်တွင် ဗာရာဏသီမင်းသည် ဆင်စီး၍ မြို့တွင်းသို့ ဝင်လာနေလေသည်။

At that time, King Varanasi came into city by riding elephant.



ဆင်ပေါ်မှ မင်းကြီးသည် ဈေးဝယ် နေသော သူဇာတာကို မြင်သော အခါ...
When the king on the elephant saw Thuzartar.



အလို အတော်လှတဲ့ မိန်းကလေးပါလား...
Alo!
What a beautiful woman is!

ဒီလောက်လှတဲ့ မိန်းမဟာ ငါ့မိဖုရားထံ ဖြစ်ထိုက်တယ်...
This beautiful woman is worthy as my queen.

ယိုဖိတ်လာတဲ့ တပ်မက်စိတ်ကိုမထိန်းနိုင်စွာ မင်းကြီးမှာ အတူပါလာသော အမတ်ကြီးကို ချက်ချင်း အမိန့်ပေး၏။

The King ordered immidiately to his head without restraining his infatuated desire.



ဟဲ့ အမတ် ဟောဟိုမှာ မြို့လယ်လမ်းမ အတိုင်း ဈေးဝယ်နေတဲ့ မိန်းမကို တွေ့တယ် မဟုတ်လား...
Hae! ... my head, Do you see shopping woman along the street in down town?



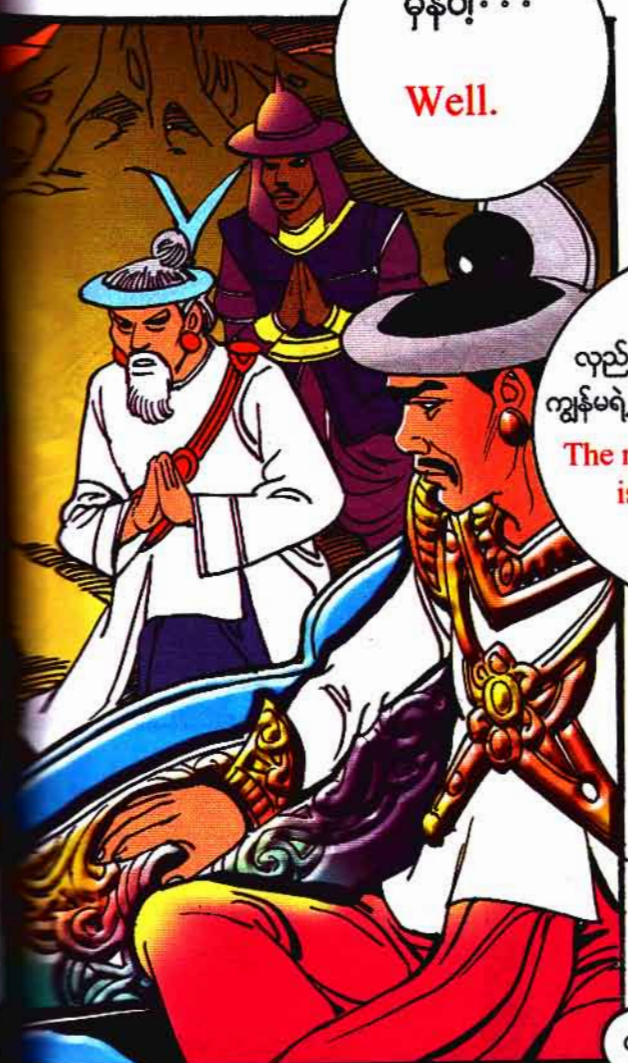
မှန်ပါ
တွေ့ပါတယ် ဘုရား...
**Right, I see,
my Lord.**

အိမ်...
ဒါဆို သူမှာ လင်ယောက်ျား ရှိ / မရှိ
သွားမေးစမ်း...
**Well, Ask her about
marriage.**



မှန်ပါ...
Well.

အမတ်ကြီးက မင်းကြီးအမိန့်အတိုင်း သွားမေးသောအခါ
သုဇာတာက...
**When the head went and asked her by the
order of King, Thuzartar said as**



ဟောဟို
လှည်းပေါ်မှာ ထိုင်နေသူဟာ
ကျွန်မရဲ့ ခင်ပွန်းဖြစ်ပါတယ်ရှင်...
**The man sitting on cart
is my husband,
my Lord.**



ထိုအကြောင်းကို
မင်းကြီး သိသောအခါ...

When the king knew about it.



အင်း
လင်ရှိသတဲ့ ဒါပေမဲ့
ဒီမိန်းမကိုမှ မရရင် ငါ မနေနိုင်
တော့ဘူး...လင်ရှိလည်း မရရတဲ့
နည်းနဲ့ သိမ်းပိုက်ရမယ်...

Inn, She's married. But,
I can't stay without
belonging her. Though
she has husband, I
must confiscate
in any way.



ဘယ်လို
ကြံ့ရမလဲ...

How should
I do?

မင်းကြီးမှာ သုဇာတာ မိန်းကလေးကို ရနိုင်ဖို့အရေး
စဉ်းစားလိုက်၏။

The king thought to get Thuzartar.



ဟား ဟုတ်ပြီ
ဒီအတိုင်း လုပ်ရမယ်...

Harr! ... Yes!....
I must do it.



စိတ်တွင်းမှ ပေါ်လာသည့်အကြံကို မင်း
ချက်ချင်း အကောင်အထည် ဖော်ပြန်၏။

The king materialized his
conspire at-once.

မင်းကြီးသည် မင်းမူထမ်းတစ်ဦးကို ခေါ်ယူပြီးနောက်
ဆီးတိုးမှာကြားလေသည်။

The king called on a attendant and whispered.



xxxxxxx ကြားလား...
xxxx, Do you understand?

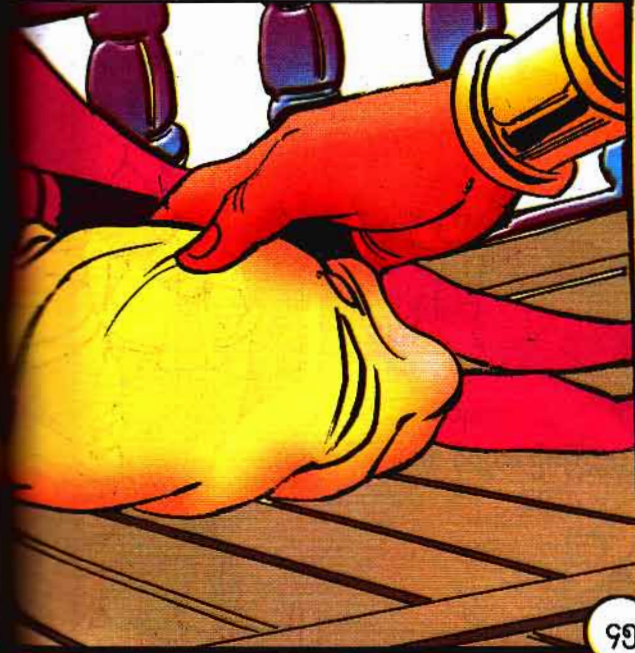
ငါမှာတဲ့အတိုင်းလုပ်
xxxxxxx
Do as I order
xxxxxxxxxxxxxxx



မှန်ပါ...
Well.

မူထမ်းလည်း မင်းကြီးပေးလိုက်သော အထုပ်ကို ယူသွားပြီး
မမြင်အောင် လှည်းယာဉ်ပေါ် သွားတင်ထားလိုက်၏။

The attendant took a pack given by king and
put it on cart to know by no one.



သုဇာတာကတော့ ထိုအဖြစ်ကို မသိ။ မရောက်တာကြာပြီ
ဖြစ်သော မြို့အတွင်းလှည့်လည် ကြည့်ရှုနေဆဲ။

Thuzartar couldn't know about it. She has
been visiting in town.

ထိုအခိုက်မှာပင် မင်းကြီး၏ ကျယ်လောင်သော အသံက
ဟိန်းထွက်လာ၏။

**At the moment, the voice of king appeared
loudly.**

ဟဲ့ ငါရဲပတ္တမြားဦးသျှောင်
ပျောက်ဆုံးနေတယ် မင်းမြောက်တန်ဆာ
ငါးပါးထဲက မကိုင့်သင်းကျစ်မှာ အသုံးပြုတဲ့
အဖိုးတန် ရတနာဟာ အခု အခိုးခံရပြီ...။

**Hae! ... my supreme ruby has lost.
Now, the valuable treasure
from coronation regalia
has been stolen.**

မြို့တံခါးကို
ပိတ်ပြီး အဲဒီသူခိုးကို
လိုက်ရှာကြစမ်း...

**Close the city door
and search
thief?**

မင်းချင်းများက မြို့တံခါးကို ပိတ်ရှာကြတော့...

**The attendants closed the city door
and searched.**

ဟင် ...
ဘာဖြစ်ကြတာလဲဗျ...။

**.... Hin! What's
happened?**

ဘုရင်မင်းမြတ်ရဲ့
ပတ္တမြားဦးသျှောင် အခိုးခံလိုက်ရလို့...။

**Supreme ruby of king
was stolen.**

ဟာ...
Har! ...

ဟိ
Hin!....

ဤပြေးဦးသောအခါ အနီးခံရကြောင်း မြို့သူမြို့သားတို့ သိသွားကြရာ
လုံးတုန်လှုပ်သွားကြသည်။

When the people knew about it,
they were frightened.

ပတ္တမြား
ဦးသောဆီတာ
နည်းတဲ့တန်ဖိုးမှ မဟုတ်ဘဲ
ခိုးတဲ့သူ မိလိုက်ရင်တော့
အမလေး မတွေးရဲစရာပဲ...
Supreme ruby is in much
value. If the thief is
caught..... I don't dare
to think.

အလိုလေး အတော်
အတင့်ရဲတဲ့ သူခိုးပါလား...
Oh!...my!... What a too
daring thief is!



တကယ့်ကို
ရာဇဝတ်ကြီး သင့်မှာပဲလေ...
He will be punished in
criminal law.



မြို့တွင်း ရှာကြရင်းမှ မင်းမှုထမ်းများမှာ လှည်းယာဉ်များ ရပ်ထားရာသို့ ရောက်လာပြီး ရှာကြပြန်သည်။

On serching in the city, the attendants got near the bullock carts and serched again.

သို့ဖြင့် သူကြွယ်လိုက်ပါသော လှည်းသို့ ရောက်လာပြီး ရှာကြသည်။

And, they got at wealthy man's cart and serched.

အသေအချာ ရှာကြဟေ့ တစ်လှည်းမှ မလွတ်စေနဲ့...

Search surely not to be left anyone.



ဟင်... ဒီအထုပ်က ဘာလဲ...
Hin! ... What pack is it?

မေးမနေနဲ့ အမြန်ဖွင့်ကြည့်...

Don't ask, ... Open it quickly.

မင်းချင်းက အထုပ်ကို ဖြေကြည့်လိုက်သည်။
The attendant opened the pack.



ထုပ်ကို ဖြေကြည့်လိုက်သည်
...

When the pack
was opened .

ဟာ ...
ဒါ...ဒါ ပတ္တမြားဦးဆောင်ပဲ...
Harr!.... This's
supreme ruby.

ဒါဆို ဒီလည်းပေါ်က
လူ ယူတာပေါ့ ဟောကောင်သူနီး
လာစမ်း လက်ပူးလက်ကြပ်ကို မိတာပဲ...
If it's so, it was stolen by that
man from that cart.

ဟင့်အင်း...
ကျုပ် ယူတာမဟုတ်ဘူး ကျုပ်
သူနီးလည်းမဟုတ်ဘူး ဘာမှမသိဘူးဗျ...
No, I didn't take it. I'm not
thief, I know
nothing.



ဘာမှပြောမနေနဲ့
လာခဲ့ မင်းကြီးဆီ လိုက်ခဲ့...
Don't say anything, Come on,
follow by us
to king.



ထိုအခါ သုတတာမှာ အပြေးအလွှား ရောက်လာပြီး ...

As a result, Thuzartar got hurriedly, And.



မဖမ်းကြပါနဲ့ရှင်
ကျွန်မယောက်ျားက
လူကောင်းပါ...

Don't catch him, My
husband is
well-natured
one.



မယ်မင်း

ဖယ်နေစမ်း ... ငါတို့က
ဘုရင့်အမိန့်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ရမှာပဲ...

You move aside. We'll carry
out according to the order
of king.

ဖမ်းဆီးခေါ်ဆောင်သွားသော လင်သားဖြစ်သူကို ကြည့်ရင်း
သုတတာမှာ ကြေကွဲဝမ်းနည်းသွားရ၏။

On looking her husband. Thuzartar grieved.



ငါ့ခင်ပွန်းဟာ
ဘာမှမသိလိုက်ဘဲ
ရာဇဝတ်သား ဖြစ်သွားပါပေကာ
အို...ရက်စက်လိုက်ကြတာ ကြည့်ပါဦး
မညာမတာ ရိုက်နှက်နေလိုက်ကြတာ...

My husband was criminal without
knowing anything. Oh!
so cruel Look he is
beaten cruelly.



ငါ့ခင်ပွန်းနောက်ကို
ငါလိုက်သွားမယ်...ဖြစ်မှဖြစ်ရလေ
မောင်ကြီးရယ်...

I'll follow by him.
What a pity
brother.

အကြီးရှေ့ရောက်သောအခါ...

When they got at the king.

အတင့်ရဲလှတဲ့သူခိုး
ဘုရင့်ဘဏ္ဍာပစ္စည်းကိုမှ
ထက်ခိုးတဲ့သူခိုး လူသတ်ကုန်းကို ထုတ်
ခေါင်းဖြတ်သတ်စေ...

Too daring thief, you dare
to steal the property of king.
Bring him to bare ground
to kill and cut
his head.



အလိုလေး
ခုက္ခံတော့ ရောက်ကြပါ
ပေါ့လား...
Oh! we're
in trouble.

အာဏာပါးကွက်သားတို့သည် သူကြွယ်ကို တပ်နှောင်ခေါ်
ထုတ်သွားကြကာ လမ်းတွင်လည်း ကြိမ်ဖြင့် ရိုက်နှက်ညှင်း
ဆဲကြသည်။

The executioners tied up him with rope and
brought and beat him with cane on the way.



ကိုင်း...
ခိုးဦးကွ...
Kei ...
Die.



.... Ah!...

.... Shwan

လူသတ်ကုန်သို့ရောက်သောအခါ
သူကြွယ်ကို စဉ့်တီတုံးပေါ် ခေါင်း
တင်၍ လှဲသိပ်လိုက်သည်။

When they got to bare ground
to kill, they ordered to down his
head on log in laying position.

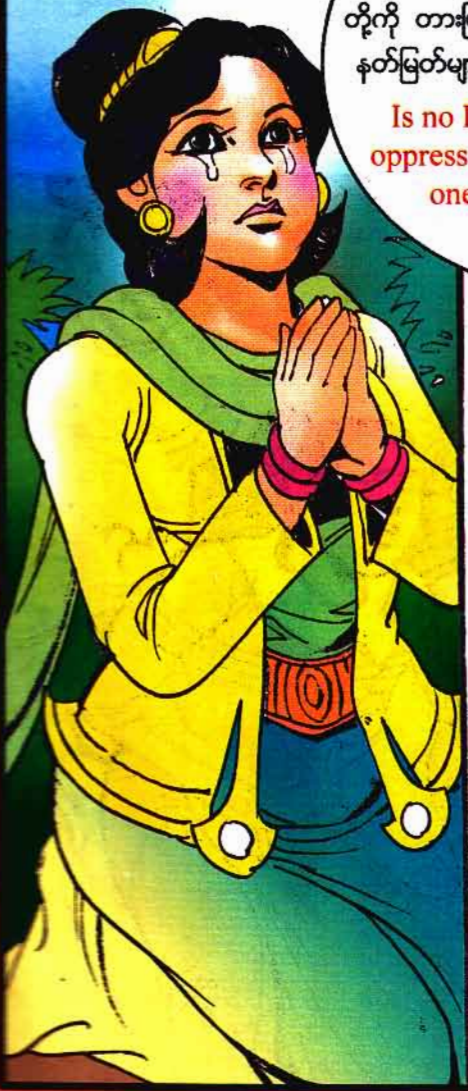


အို ငိုမောင်ကြီးကို
သတ်ကြတော့မယ် ငိုမောင်ကြီးမှာ
အပြစ်မရှိဘူး သူဟာ ခိုးသူမဟုတ်ဘူး
ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ...
Oh!.... They'll kill my husband.
He has no wrong. He is not
thief. How can I do?

သူဇာတာသည် ပူဆွေးတောက်လောင်နေသော သောကကို
မျိုသိပ်လျက် အထက်သို့ လက်အုပ်ချီကာ...

On Thuzartar kept suppressed her burning grief
made gesture up. And

ဤလောက၌
သီလရှိသူတို့အား အနိုင်ကျင့်၍
နိပ်စက်ညှင်းဆဲတတ်သော လူယုတ်မာ
တို့ကို တားမြစ်ပိတ်ပင်နိုင်သော နတ်ကောင်း
နတ်မြတ်များ မရှိကြတော့လေသလား...
Is no Devas to prevent not to
oppress and persecute the moral
ones by wicked person
in the world?



လောကကို
စောင့်ရှောက်သော လောကပါလ
တရားတို့ ကွယ်ပျောက်ကြပြီလော သမ္မာဒေ
နတ်ကောင်းနတ်မြတ်အပေါင်းတို့ ဤအတိုင်း
ရှုစိမ့်ကြပြီလော...
Are there no deterrent principles to
guard the world? Should all
Devas appear unmoved
like that?

ထိုအချိန်တွင် တာဝတိံသာနတ်ပြည်ရှိ
သိကြားမင်းမှာ ...

At the time, Sakka from Tarwateintha
celestial realm thought as



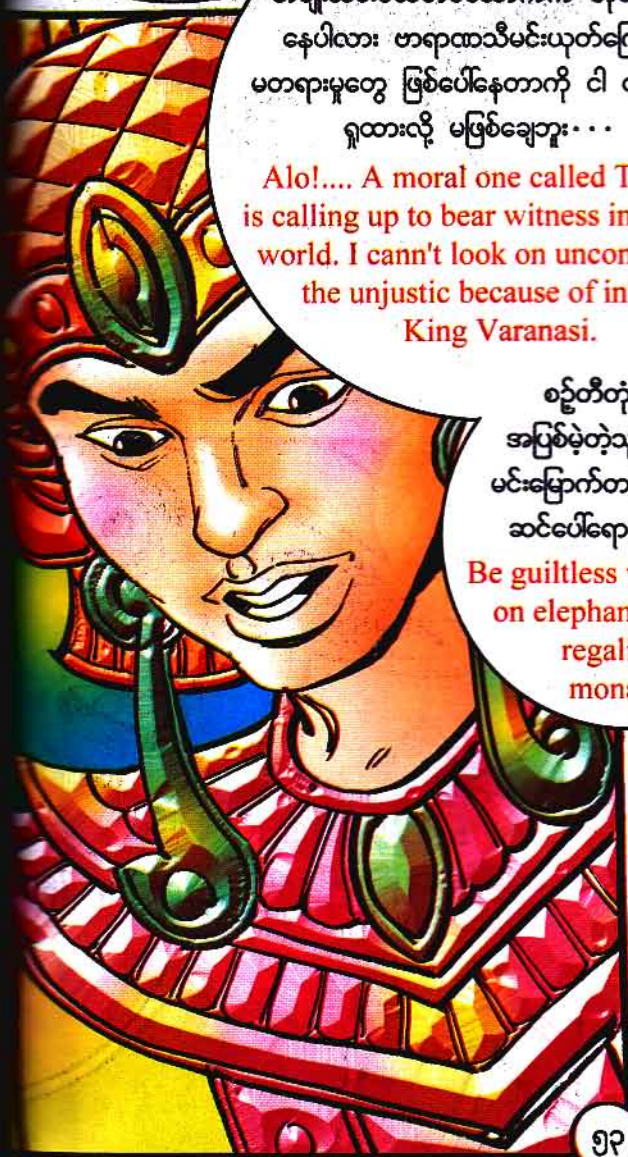
အလို ငါ့ရဲ့
အကျောက်ဗွလာ မြကျောက်ဖျာဟာ
အပူနွေးလာပါလား ဘယ်လိုများ
အကြောင်းထူးရှိလေသလဲ...

Alo! my emeral huge
stone slab becomes hard.
How is that?

အလို လူပြည်မှာ
သီလဂုဏ်နဲ့ ပြည့်စုံတဲ့ သုဇာတာ
အမျိုးသမီးငယ်တစ်ယောက်က တိုင်တည်
နေပါလား ဗာရာဏသီမင်းယုတ်ကြောင့်
မတရားမှုတွေ ဖြစ်ပေါ်နေတာကို ငါ လွှဲလွှဲ
ရှုထားလို့ မဖြစ်ချေဘူး...

Alo!.... A moral one called Thuzartar
is calling up to bear witness in mundane
world. I can't look on unconcernedly
the unjust because of inferior
King Varanasi.

သိကြားမင်းသည် လူပြည်သို့ဆင်းလျက်
မိမိတန်ခိုးဖြင့် ပြုလုပ်လိုက်တော့၏။
Sakka came down and did by
his power.



စဉ့်တီတုံးပေါ်က
အပြစ်မဲ့တဲ့သူကြွယ်ဟာ
မင်းမြောက်တန်ဆာငါးပါးနဲ့
ဆင်ပေါ်ရောက်စေ...
Be guiltless wealthy man
on elephant with five
regalias of
monarch.



ဆင်ပေါ်က
မင်းယုတ် စဉ့်တီတုံးပေါ်
ရောက်စေ...
Be inferior King from
on elephant
on log.

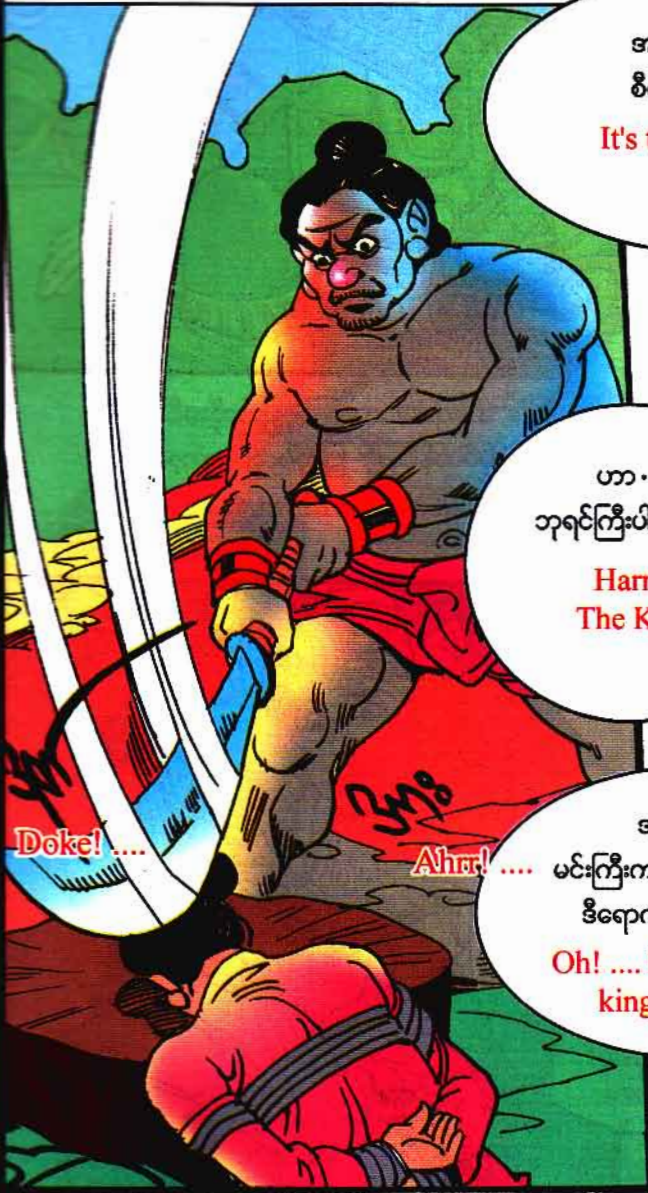
ဤသို့ ပြောင်းလဲ ရောက်ရှိသွားခြင်းကို မည်သူမှ မသိလိုက်ကြ။
အာဏာပိုင်ကွက်သားတို့သည် စဉ်တီတုံးပေါ်ရှိ ဗာရာဏသီမင်းကို
ရာဇဝတ်သားအမှတ်ဖြင့်ပင်...

Nobody knew that changing. The executioners
thought their king as a criminal and,



အချိန်ကျပြီ
စီရင်လိုက်...
It's time to kill.
Do it.

စီရင်ပြီးမှပင် ဘုရင်မှန်း သိလိုက်ကြသည်။
After killing, they knew who he was.



ဟာ...
ဘုရင်ကြီးပါလား...
Harr!...
The King.



အလိုလေး
မင်းကြီးက ဘယ်လိုလုပ်ပြီး
ဒီရောက်နေတာလဲ...
Oh! How does the
king get here?



ဘုရင်ကြီးကို
စီရင်ပြီးသား ဖြစ်သွားပြီ...
The king is killed.

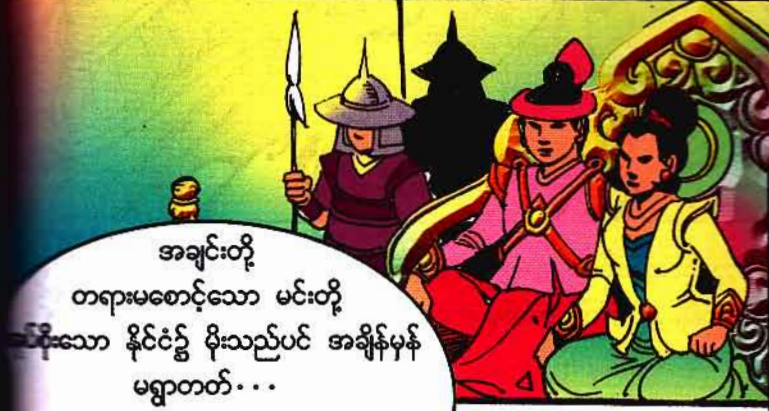


ထိုအချိန်တွင် သိကြားမင်းသည် ကောင်းကင်၌ ကိုယ်ထင်ပြုပြီး...

Sakka appeared in the sky at that time and

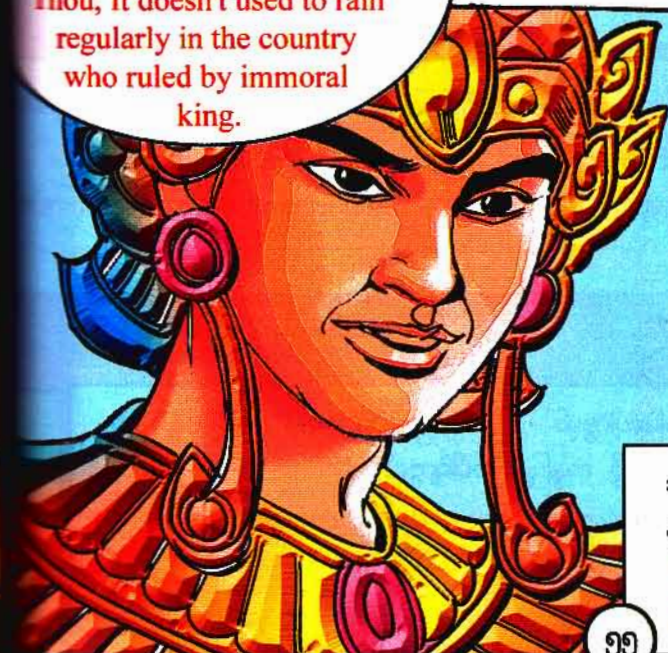


ဤအမှုကို စီရင်သူမှာ ငါ သိကြားမင်းဖြစ်တယ် ဆင်ထက်မှ သူကြွယ်လုလင်အား ငါ ကိုယ်တိုင် ဘိသိတ်သွန်းမြှောက်အံ့...
The one who passed judgement this cause is I, Sakka. I'll consecrate this wealthy man myself.



အချင်းတို့ တရားမစောင့်သော မင်းတို့ မင်းနိုးသော နိုင်ငံ၌ မိုးသည်ပင် အချိန်မှန် မရွာတတ်...
Thou, It doesn't used to rain regularly in the country who ruled by immoral king.

ဆင်ပေါ်၌ ရှိနေသော သူကြွယ်ကို ဘိသိတ်သွန်းမြှောက်လျက် သုဇာတာကိုလည်း ပိဖုရားကြီးအရာ၌ ခန့်မြှောက်လေသည်။ ထို့နောက် သိကြားမင်းသည် ကောင်းကင်တွင်ရပ်လျက် ...
After consecrating to wealthy man, honoured to Thuzartar as a Chief-Queen by Sakka. And then, on Sakka stood up in sky.



တရားမစောင့်သော မင်းသည် သင်တို့ကို ညှင်းဆဲခဲ့ပြီးပြီ မဟုတ်လော ... အခု တရားစောင့်သော မင်းကို ယူကြကုန်လော့...
Immoral king has persecuted all of you. Isn't it? Now Take moral king.

သိကြားမင်းသည် ဆုံးမပြီးသည်နှင့် နတ်ပြည်သို့ ပြန်သွားတော့၏။
After admonishing, Sakka went back to celestial realm.

ဇာတ်ပေါင်းသောအခါ ထိုစဉ်ကတရားမဲ့သောမင်းသည် ဒေဝ
ထိုစဉ်က သိကြားမင်းသည် အရှင်အာနန္ဒာ၊ ထိုစဉ်က သုဇာ
သည် ယသော်ရာဒေဝီ၊ ထိုစဉ်က သူကြွယ်သည် ဘုရား
ဖြစ်ပါလေတော့သတည်း။

When the play combines, immoral king was
Devaduththa, Sakka was Ashin Ananda, Thuzar
was Yasawdaradevi and Wealthy man was
Future-Budhhda at that time.



ကဲ ... ကလေးတို့ရေ ... ဒီဇာတ်တော်ကတော့ လောကပါလ အကြောင်းတရားနဲ့ တရားကို
တရားက ပြန်စောင့်ရှောက်တဲ့ အကြောင်းကို ဦးတည်ပြီး ဟောကြားတော်မူခဲ့တာပေါ့ကွယ် ...
Well, children, this play was recounted by intending about deterrent principle
and reguarding the moral by moral.

လောကကြီးမှာ မတရားမှုနဲ့ နိုင်လိုမင်းထက် ပြုကျင့်လိုရတယ်ဆိုတာက အပြုကျင့်ခံရတဲ့လူက ကိုယ်ကျင့်
မပြည့်စုံရင်လည်း ဖြစ်မယ် ဒါမှမဟုတ် အပြုကျင့်ခံရဖို့ ဝင်ကြွေးတုံ့တင် ပါလာခဲ့ရင်လည်း ဖြစ်မယ်။
In the world, if the one doesn't perfect in morals, oppression in unjustic can be on him
(OR) if the one has suffering to be oppressed, it can be.

မဟုတ်ခဲ့ရင်တော့ ဘယ်လိုမတရားမှုမျိုးမဆို နိဂုံးချုပ်ရစမြဲပေါ့ကွယ် ... မတရားလည်း မပြုမိကြပါစေနဲ့
မတရားအပြုခံရတဲ့ ဝင်ကြွေး မျိုးကိုလည်း မပြုမိကြပါစေနဲ့လို့ ဆန္ဒပြုလိုက်ပါရဲ့ကွယ်။
Any unjustic is ever concluded in falior. So, we wish not to do unjustic and not to
do responded suffering unjustly.